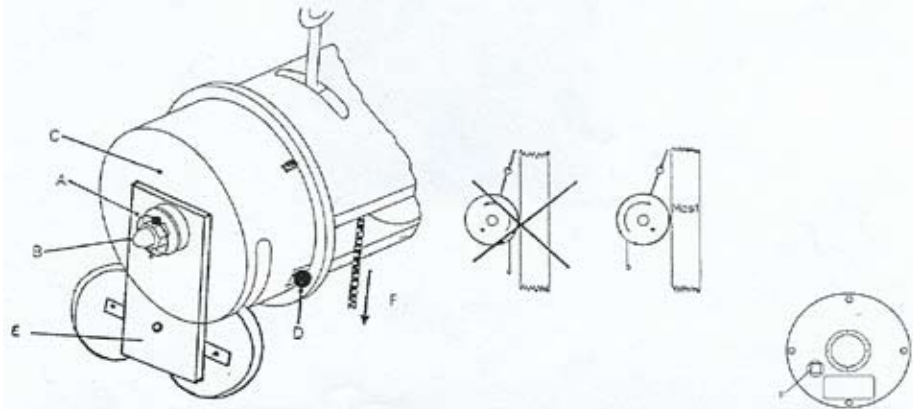


Gebrauchsanweisung: SwissTech Mastlift

1. Sicherungsstift (A) entfernen
 2. Hutmutter (B) lösen, Abschlussdeckel (C) entfernen
 3. Ueberbrückungssperrhebel (D) drücken und Tragseil herausziehen
 4. Sperrhebel loslassen, Tragseil ruckartig ziehen; Bremse schliesst sich
 5. Endlosleine durch die roten Rollen und den Schlitz des Abschlussdeckels führen und über das Antriebsrad legen Leine gut anpressen und Abschlussdeckel wieder montieren
- WICHTIG: Es ist darauf zu achten, dass ohne würgen, pressen oder schlagen der Deckel aufgesetzt wird!
6. Hutmutter einschrauben bis Bohrung (Welle und Mutter) übereinstimmen
 7. Sicherungsstift einstecken und Bügel umklappen
 8. Mastlift an 2 Fallen hochziehen (auf Symetrie achten) blauer Kleber vom Mast weg
 9. Bootsmannstuhl anschäkeln und aufsteigen; Ziehen an der Antriebsleine = aufwärts, auf der anderen Seite der Endlosleine ziehen = abwärts (beim 1. Mal mit einem kleinen Ruck, damit sich die Bremse anlöst)
 10. Nach Gebrauch das Gerät bergen. Abschlussdeckel wie in Punkt 1 + 2 entfernen. Die Antriebsleine vom Antriebsrad nehmen und mit der mitgelieferten Kurbel die Tragleine am Vierkant (F) mit etwas Gegenzug einziehen
 11. Gerät immer mit eingezogenem Tragseil trocken lagern
 12. Nur Original Ersatzteile und Originalseile verwenden!



Directions for use: Mastlift

1. Remove safety pin (A)
2. Remove cap nut (B) and Mastlift cover (C)
3. Push black knob of spare lever (D) to disengage brake system Pull load bearing line (F) to required length
4. Release spare lever and pull on load bearing line to re-engage brake system
5. Fit operating line (endless line) between guide rollers (E), around pulley and draw in tight into groove so cover slides over. Never force the cap into place!
6. Replace cap nut with the holes aligned
7. Replace safety pin and close snap ring over the cap nut
8. Attach a halyard (we recommend two for added safety). Haul the Mastlift up the mast, being sure to let it hang level centered on the mast, all the way at the top
9. Shackle your SwissTech bosun's chair to the heart thimble in the end of the load bearing line
10. After using the Mastlift store for future use. The Mastlift cover should be removed as detailed in points 1 and 2. Remove the impulse lines from the driving gear and rewind the bearing line at the square (F), in the oppsite direction to the drive
11. Always store the Mastlift with the line rewound and in dry conditions
12. Only use original replacement parts and lines

Mode d'emploi: Ascenseur de mât

1. Enlevez la goupille de sécurité (A)
2. Enlevez l'écrou borgne (B) et le couvercle (C)
3. Pressez le bouton noir du levier (D) pour désengager le système de freinage. Déroulez la ligne de charge (F) à la longueur désirée.

4. Relâchez le levier (D) et tirez sur la ligne de charge (F) pour réengager le système de freinage.
5. Installez la drisse sans fin entre les galets de guidage (E) et autour de la pouli en la rentrant bien dans la gorge, de manière à ce que le couvercle se replace facilement.
Remarque: Assurez-vous que le couvercle est bien en place tout autour et que les trois chevilles guides et le levier (D) sont bien dans leurs crans. Ne forcez jamais.
6. Revissez l'écrou borgne (B) jusqu'à ce que les trous soient alignés.
7. Remettez la goupille de sécurité et repliez l'anneau par-dessus l'écrou.
8. Fixer l'ascenseur à une drisse (à deux drisses pour plus de sécurité, si possible). Hissez l'ascenseur en tête de mât en vous assurant qu'il reste dans l'axe durant toute la montée.
9. A l'aide d'une manille attachez votre chaise de calfat SwissTech à la cosse terminant la ligne de charge (F)
10. Après avoir utiliser l'ascenseur de mât ranger le soigneusement pour un usage future. La protection de l'ascenseur doit être démonté comme indiqué au point 1 et 2. Enlever les cordes de traction du frein et amener la corde de soutien au coin (F), dans la direction opposée.
11. Toujours ranger l'ascenseur avec le cordage enrouler et bien sec.
12. N'utiliser que des pièces de rechange et cordages d'origine.

Manuale d'uso: Ascensore d'albero

1. Togliete il perno di sicurezza (A)
2. Togliete il cappellotto filettato (B) e la copertura dell'ascensore (C)
3. Premete il bottone nero della leva di riserva (D) per sbloccare il sistema di freno. Tirate la cima porta-peso (F) fino alla lunghezza desiderata.
4. Rilasciate la leva di riserva e tirate la cima porta-peso per rimettere in azione il sistema di freno.
5. Sistemate la cima "infinita" tra i rulli di conduzione (E) attorno alle puleggie e tiratela dentro il canale in modo teso per far scorrere la copertura.
6. Non sforzare il cappellotto per farlo entrare nel suo posto
7. Rimettete il cappellotto filettato, finché i fori si allineano.
8. Rimettete il perno di sicurezza e chiudete l'anello a scatto sopra il cappellotto.
9. Attaccate una drizza (ne consigliamo due per maggior sicurezza). Issate l'ascensore nell'albero assicurandoVi di lasciarlo pendere in modo centrato per tutto il tragitto fino alla testa d'albero.
10. Attaccate la sedia d'albero della SwissTech all'anello alla fine della cima porta peso.
11. Conservare l'attrezzo sempre in un posto asciutto con la fune di sostegno ritirata
12. Usare soltanto pezzi di ricambio e crime originali !

El modo de empleo: Elevador de SwissTech

1. Quita el pasador rapido (A)
2. Suelta la tuerca (B), quita la tapadera (C)
3. Empuja la palanca (D) y saca la cuerda azul.
4. Soltar la palanca, tira en la cuerda azul (F) y el freno se cierre
5. Pasa la cuerda sin fin entre los rodillos rojos (E) y en la raja del rueda gris. Vuelve a poner la tapadera.
Importante: Pone la tapa con cuidado, pero no la comprime y no la golpea
6. Atornilla la tuerca hasta la perforación (eje y tuerca) está convenido
7. Pone el pasador rapido otra vez.
8. Hiza el elevador con 2 drizas (mira la simetría) con la pegatina azul fuera del mástil
9. Enganche la guindola y sube por arriba; Tira la cuerda sin fin = arriba,
tira al otro lado de la cuerda sin fin = abajo (La primera vez, tiene que tirar un poco mas fuerte, para aflojar el freno)
Importante: Cuando sube, el elevador hace un ruido (click, click). Para bajar no hace ningun ruido.
10. Baja el elevador despues el uso. Quita la tapadera (C) como en punto 2 y quita la cuerda sin fin.
Ahora se puede enrollar el cabo azul con la manivela mediante el cuatro-cantos (F) en frente de la rueda gris.
11. Guarda el elevador siempre con la cuerda enrollada siempre en un sitio seco.
12. Usa solamente piezas de recambio y cabos originales!